

日本国际协力机构中华人民共和国事务所
邮政编码 100004 北京市朝阳区东三环北路 5 号北京发展大厦 400 室
电话: +86-10-6590-9250 FAX: +86-10-6590-9260
Email: jicacn-pr@jica.go.jp

★JICA 官网（中国）：<https://www.jica.go.jp/china/index.html>
★JICA 中国事务所微博：<http://weibo.com/u/3248071500>
★志愿者活动（人民网）：<http://japan.people.com.cn/GB/426478/index.html>

本 期 内 容

序言	2
离任留言	3
对华 ODA40 周年图片展“建构新时代中日关系——改革开放以来中日经济技术合作 轨迹与成果”	4
回顾对华经济技术合作 40 周年研讨会 ——回望对华经济技术合作 40 年的历史和中日关系，展望新的合作	5
对华 ODA 40 周年纪念图片展和纪念演讲会在湖南大学成功举办	5
中日技术合作“建设环境友好型社会项目”：赴日开展“生态环境保护”研修	9
中日技术合作“建设环境友好型社会项目”：第三届中日环境高级别圆桌对话会	10
调研海洋塑料垃圾及资源循环利用的情况，发挥日本相关技术的作用	10
中日养老服务政策及产业合作项目 赴日调研：访问横滨市等	11
中日养老服务政策及产业合作项目 赴日调研：访问福冈市等	12
中日养老服务政策及产业合作项目国内培训	14
公共卫生项目在东京都、高知县开展了赴日培训	15
流感大流行等新发/再发感染性疾病对策项目开展的 2019 年度赴日进修	16
医疗领域同学会义诊活动在陕西省神木县举办	17
2019 年 JICA “食品安全”研修感想	18
「大气氮氧化物总量控制项目」：项目后评价	20
JICA 参加“江苏省无锡市惠山区前洲街道铁路桥村环境学习示范教室建设项目”的 竣工仪式	21
护士队员和日语教育队员联手协作，为“日本未来的护士”送教上门	22
新队员访谈	25
讣告 日本国际协力机构原理事长一绪方贞子女士逝世	27

新闻相关垂询地址

Email: jicacn-pr@jica.go.jp

如果您有任何感想与建议，欢迎联系我们。

序言

关于新型冠状病毒疫情发展及扩大

首先向因感染新型冠状病毒而去世的人们表示沉痛的哀悼，祝已被感染还在治疗的人们早日恢复健康。

并向现在依然奋斗在一线的医护人员表示敬意。衷心祝愿此次疫情尽早结束。

目前疫情扩大至日本及世界各国，疫情仍处于忧虑的状态。这正是应该中日合作世界合作全力以赴应对疫情的时刻。

JICA 的国际紧急援助部门，于 1 月 29 日向武汉援助了口罩、手套、防护服等紧急援助物资。今后 JICA 希望在中国传染病防治方面进行相关必要的支持及合作。

2020 年 3 月



离任留言

我于 3 月 1 日结束了 JICA 中国事务所所长的工作，回到日本。

日本的对华 ODA 是从两国伟大的领导人及众多前辈的努力下开始并实施的。为维持促进中国的改革开放政策做出了贡献，同时为中日关系奠定了坚实的基础。通过支持完善经济基础等实现中国经济稳定发展，不仅为亚太地区稳定的经济增长做出贡献，同时大大有助于改善日本企业在中国的投资环境以及推进中日民间经济关系。而且通过 ODA 项目，构筑两国的信赖关系，建立了合作关系。

虽然对华 ODA 规模不断缩减直至终结，但这期间取得的成果以及信赖关系、合作关系多少会有助于今后日中关系的发展。我在任的这 4 年零四个月间，我一直铭记这一点，并致力于将迄今为止取得项目成果进行记录、宣传，促进发展合作领域的日中对话以及人才交流。

作为一种尝试，我们通过发布“JICA 中国事务所新闻”、中文微博，通过中日媒体的报道，宣传介绍了项目，并得到了很多鼓励及加油的反馈，使我们深受鼓舞。在此向大家表示感谢。

接替下一任所长工作的是佐佐木美穗。请大家多多关照。我本人从 4 月 1 日起正式担任 JICA 本部中东亚部部长，继续从事与中国合作的工作。希望继续得到大家的指导及鞭策。

最后，我祝大家及家人在目前特殊的情况下身体健康。谢谢。



原中华人民共和国事务所所长
现中东亚部部长
中里太治

对华 ODA40 周年图片展 “建构新时代中日关系——改革开放以来中日经济技术合作轨迹与成果”

12 月 7 日（开幕式）至 13 日，对华 ODA40 周年图片展在清华大学主楼 1 楼大厅展出。该图片展将迄今 40 年间的日中合作通过图文并茂的形式展示给大众，尤其是年轻一代。展出期间，清华大学的学生以及参与过 JICA 项目的中方合作单位均前来观展。40 年的合作不胜枚举，此次展出选取了一些有代表性的项目，让大众认识并理解了我们的合作方式。图片展的内容已上传至我事务所的网页，有兴趣的话可访问以下网址。

对华 ODA40 周年图片展 （PDF/1.56MB）

https://www.jica.go.jp/china/office/others/pr/ku57pq0000226edm-att/oda_40th.pdf



图片展的情景

细贝瑞季

回顾对华经济技术合作40周年研讨会

——回望对华经济技术合作40年的历史和中日关系，展望新的合作

“回顾对华经济技术合作40周年研讨会”于 2019年12月11日在北京二十一世纪中日青年交流中心召开。研讨会上，与会人员回顾了日本的经济技术合作在中国的改革开放和经济发展中做出的贡献和成果，探讨了今后如何利用在这些合作中建立的相互理解和信赖的关系开展中日间新的合作。研讨会的参会人员达150多名，既有对华经济技术合作的相关人员和学者，也有很多对中日关系感兴趣的大学生。对于以大学生为代表的年轻一代来说，这次研讨会为他们提供了一个思考中日友好关系进一步深化的契机。



嘉宾对话



参会人员众多

加治 贵

对华 ODA 40 周年纪念图片展和纪念演讲会在湖南大学成功举办

在湖南大学设计艺术学院的通力合作下，2019 年 10 月，“日本对华 ODA 40 周年纪念图片展”在湖南大学成功举办。

开幕式上，湖南大学相关领导和师生、日本大使馆经济部林参赞、湖南省科学技术厅国际合作处原处长鲁华女士、曾在长沙市开展过游泳指导志愿活动的土岐典广原青年海外协力队员（现任 JICA 中国事务所企划调查员）以及 JICA 中国事务所首任所长八岛继男先生等各界人士出席了开幕式。大家一起回顾了迄今为止的合作历程并对未来的合作进行了展望。交流中穿插着合作过程中珍贵的细节和各种小插曲。在大家如数家珍般的讲述中，我第一次知道了很多暖人心怀的故事，在此就把与湖南大学合作的故事和大家做一些分享分享。

湖南大学设计艺术学院的何人可院长在开幕式上首先致辞。他说：“40 年前，中国的工业设计尚处在白纸状态。”他回忆道：“在改革开放初期，中国为改变当时工业设计的落后面貌，向日本政府提出了派遣专家前来指导的请求，在几个与日

方合作的候选单位中，湖南大学有幸被中国政府相关部门选为接收日本专家的单位。”日本方面通过 JICA 一共派遣了 4 名短期专家，开展了为期 1 个月的指导活动，并且还提供了与设计相关的仪器设备。仅就合作规模来说这并不算大型项目，但是，正是从那时起，湖南大学与日本设计界结下了深厚的友情，交流互动从未间断，一直持续至今。现在，湖南大学设计艺术学院已经发展成了在中国屈指可数的工业设计专业学院之一。这种缘分，使设计艺术学院的师生们难以忘怀，也成为了与 JICA 共同举办对华 ODA40 年回顾图片展的契机。

在这次与图片展同时举办的纪念演讲中，JICA 还邀请了当时作为专家前来湖南大学担任讲师的千葉大学名誉教授永田乔先生。永田教授在演讲中回忆往事，披露了当年在湖南大学项目合作中的不少逸闻趣事，同时还发表了对今后设计界发展的期待。永田名誉教授在演讲时还带来了精心保存了近四十年的当时指导的学生们提交的设计作业，这些珍贵的历史资料饱含着中日合作的深情厚谊，令会场里的所有人十分动容。另外，负责这次活动策划的湖南大学设计艺术院的刘梦非副教授对我说，当年作为日语翻译参加了中日合作项目的母亲，后来去到了千葉大学学习设计，幼小的她因此也随母亲去到了日本并在千葉长大，之后自己也在千葉大学攻读设计专业，直到修完博士课程回国任教。听了这些介绍，我深深感到以 ODA 合作为契机的这种两国之间的人员交流，真是跨越世代延续不断的合作典范。能与如此重视中日关系的湖南大学设计艺术学院的师生们一起回顾历史，虽然时隔多年还能拥有这样的合作机会，作为 JICA 的一员，我感到由衷的喜悦。

当时由 JICA 派遣到湖南大学的还有另一位专家，即原筑波大学的吉冈道隆教授，很遗憾吉冈先生已经仙逝。在设计艺术学院被称为四合院子的古色古香的庭院里，吉冈教授当年亲手种下的含笑树现在已经枝繁叶茂，香飘四方了。

以在湖南大学展示的内容为基础，我们在北京也举办了图片展，相关资料和数据的详细情况点击以下链接即可。

https://www.jica.go.jp/china/office/others/pr/ku57pq0000226edm-att/oda_40th.pdf



1982 年参加湖南大学工业设计培训班学员的集体合影。第一排左起第五人是筑波大学吉冈道隆教授，第三人是千葉大学永田乔名誉教授



出席“对华 ODA 合作图片展”开幕式的中日相关人士



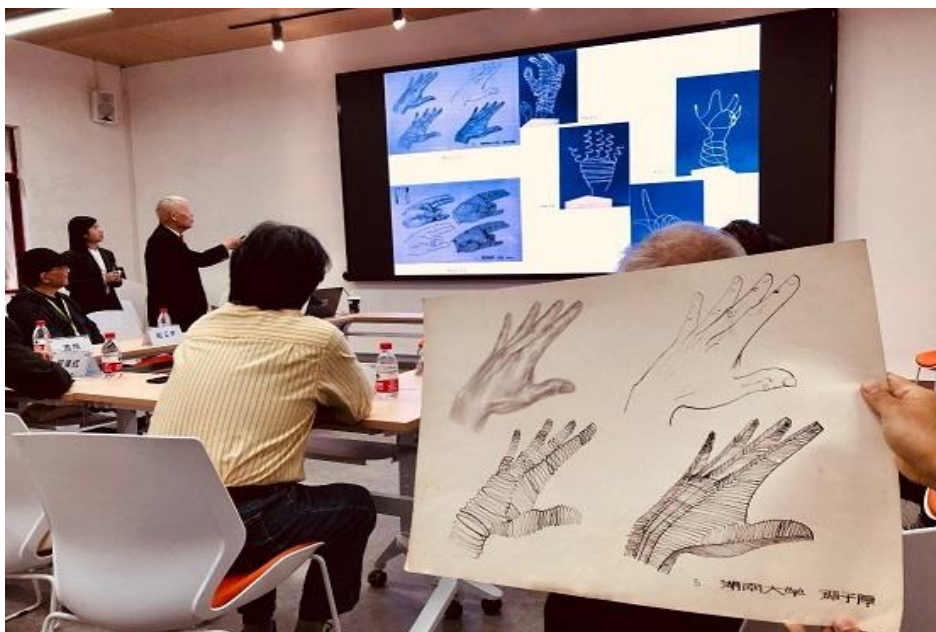
在“对华 ODA 合作图片展”开幕式上回顾与湖南省合作历史的 JICA 中国事务所首任所长八岛继男先生



曾经在长沙开展过游泳指导志愿活动的土岐典广原协力队员与他的中国伙伴正在向大家讲述当时的逸闻趣事

“对华 ODA 合作图片展”的现场





千叶大学永田名誉教授正在演讲。他把精心保存了 37 年的培训班学员们完成的设计作业原件也带到了会场



吉冈教授当年在四合院子里亲手种下的含笑树，现在已经枝繁叶茂

糟谷良久

中日技术合作“建设环境友好型社会项目”：赴日开展“生态环境保护”研修

2019 年 10 月 9 日至 18 日，通过“建设环境友好型社会项目”赴日开展“生态环境保护”研修。来自中国生态环境部和地方生态环境厅的合计 20 名政府官员，对包括日本的环境行政体制和中日环境合作、霞浦湖水质保护、北九州和川崎的工业污染防治，三山市生物质中心、水俣市乡村生活博物馆顶石地区开展的充分利用自然环境和文化的乡村振兴活动等进行了研修。本次研修活动包括广范围的日本环境保护领域，中国方面给与极高的评价，明年计划继续开展实施。



水俣市乡村生活博物馆顶石地区，和当地居民就中国地方现状交换意见



在水俣市水俣病博物馆接受讲解



在川崎市环境研究所接受培训。
参观研究所旁边的 King Skyfront
Tokyu REI Hotel 安装的大型纯氢
燃料电池

加治 贵

中日技术合作“建设环境友好型社会项目”：第三届中日环境高级别圆桌对话会

2019 年 11 月 25 日，第三届中日环境高级别圆桌对话会在东京举行。作为目前正在实施的中日技术合作项目“建设环境友好型社会项目”的活动之一。日本环境大臣小泉进次郎、中国生态环境部部长李干杰出席对话会并致辞。双方希望今后能够在应对气候变化、海洋塑料垃圾等领域加强中日间环境合作。随后，参会人员通过对话会设置的“海洋塑料垃圾问题”和“环境科技成果转化”等专题论坛交换了意见。本次对话会不仅是针对日本和中国政府官员间的对话交流，也有助于民间企业间的交流。今后拟定继续举办对话会活动。



中国生态环境部部长李干杰和日本环境大臣小泉进次郎



JICA 天野雄介理事（左）主持议程 2“环境科技成果转化”专题论坛

加治 贵

调研海洋塑料垃圾及资源循环利用的情况，发挥日本相关技术的作用 ——在中国开展实地调研

日本国际协力机构为了解海洋塑料垃圾和资源循环利用的情况，在中国、泰国、越南、印度尼西亚和菲律宾开展了调研，以期在今后的合作中发挥日本相关技术的作用。在掌握各国应对海洋塑料垃圾的措施和污染状况的基础上，探讨今后开展合作的方向。在中国的实地调研于 2019 年 12 月 10 日~18 日期间开展，调研人员先后与生态环境部、塑料再生委员会、相关学者和 NGO 等交换了意见，并赴上海视察了上海垃圾分类的情况。今后，我机构将根据此次调研的结果，研究在中国开展应对海洋塑料垃圾的措施。



上海的生活垃圾分为 4 类：
湿垃圾、干垃圾（纸张、塑料
废弃物等）、可回收物（易
拉罐、玻璃瓶、饮料瓶、织物
等）、有害垃圾（电池等）

上海市内的河流中基本上看不
到废塑料等垃圾



加治 贵

中日养老服务政策及产业合作项目 赴日调研：访问横滨市等

自 2019 年 10 月 14 日起的五天时间，项目实施了启动以来的第 7 次赴日调研。包括中国民政部养老服务司的调研员在内的一行共五名团员先后访问了横滨市等地。

10 月 14 日（一）从北京前往东京

10 月 15 日（二）横滨市政府健康福祉局、横滨市中区麦田地区 Care Plaza、社会福祉法人横滨市福祉服务协会

10 月 16 日（三）厚生劳动省老健局、公益财团法人中国残留孤儿援护基金、NPO 法人中国归国者・日中友好之会「一笑苑」江戸川

10 月 17 日（四）医疗法人社团广风会 la clarte、湘南医疗福祉专门学校

10 月 18 日（五）总结会、从东京返回北京

本次调研关注的主题是老龄化政策，其特色在于通过将国家层面及地方自治体层面的政策进行比较加深对日本如何应对老龄化的理解，广泛接触社会福祉法人、

公益财团法人、医疗法人社团等不同形态的多家机构等。团员们在各访问单位均提出了许多问题，以致每每大幅超出计划接待时间，大家对学习交流的认真与热忱可见一斑，对此，日方各单位的接待人员均给予了认真、细致的回答。

五天的时光虽然短暂，但是每天都过得充实而有意义，团员们对此行均给予了高度评价。



中日养老服务政策及产业合作项目 赴日调研：访问福冈市等

2019 年 12 月 16 日起，项目实施了为期五天的第八次赴日调研。来自中国民政部养老服务司、北京社会管理职业学院的 6 名团员以福冈市为中心，分别访问了北九州市、中间市、春日市等地。

12 月 16 日（一）从北京前往福冈

12 月 17 日（二）北九州市政府保健福祉局、JICA 九州国际中心、株式会社西日本医疗福利综合中心（Well Park Hills）

12 月 18 日（三）株式会社 Caring（筥崎支店、城南支店）、福冈介护福祉专门学校

12 月 19 日（四）三叶草广场（福祉用具展示室、一生安心住宅）、一般财团法人福祉服务评价机构（SEO 财团）

12 月 20 日（五）总结会、从福冈返回北京

项目本次首次安排访日团来到九州地区。一行听取了北九州市政府以“以健康长寿为口号、以老年人为主角的城镇建设”为主题的北九州市健康长寿计划等相关措施的介绍，考察了综合福祉设施、看护小规模多功能居家介护设施、老年之家（认知症集体生活护理设施）、日间照料中心等民间企业经营的众多养老设施、介护人才培养学校以及福祉用具展示场所，并参加了由日本介护保险制度方面造诣深厚的法人（单位）举办的讲座。

五天行程紧张而充实，参观、讲座以及大量无偿提供的资料为中国今后的政策立项以及人才培养方面提供启示，同时，伴随日式茶点送上的寓意吉祥平安如意的手工折纸鹤，让团员们深切感受到福冈县人民的热情好客，令此行同时成为一次令人难忘的友好交流体验。



中日养老服务政策及产业合作项目国内培训 “养老服务与管理师资培训班”召开

2019 年 12 月 3 日至 5 日，“中日养老服务与管理师资培训班”在民政部培训中心（北京社会管理职业学院内）举办，培训的师资由项目办聘请的日本专家以及中方邀请的中国专家组成。来自全国各地的 42 位学员多数为职业院校的教师，还有部分养老机构的骨干人员。

日方安排的第一、二天的培训融入了许多日式养老服务的元素。长年在日本介护福祉士培养机构担任教学的隶属于“日本自立支援介护・力量康复学会”的两位培训师专程来华，以“自立支援介护的概要”以及“水分生理学”为主题开展了讲座。为方便学员们回到工作岗位后可以实践，项目办公室向每位学员赠送了一只三信加工株式会社制造的守护马克杯。

(https://www.jica.go.jp/project/china/015/news/20190212_02.html)

扎根北京、上海、青岛等多地的日本在华企业的专家们为大家介绍了日本适老化住房改造、养老机构管理人员职责、介护人才培养、认知症的护理要点、身体功能训练及生活康复等与养老相关的方方面面的知识与技术。

项目办还特别邀请 2019 年 10 月出访日本横滨市的赴日调研团成员、北京社会管理职业学院的教师登台和大家分享了在日本访问、交流时的情况以及取得的成果。

最后一天，由民政部培训中心委派的两位中方专家围绕“职业能力测评在养老领域的应用”以及“养老领域相关政策”举办了讲座。

紧张而充实的三天学习顺利结束，相信本次培训为中国养老服务与管理人才的能力建设提供了助力。



↑ JICA 中国事务所糟谷副所长出席开课仪式
← 在培训中心前合影



↑日本力量康复中关于自立支援的理念与中国老年人护理的理念有极大的不同。

→补充水分是力量康复的基本。围绕补充水分对老年人的重要性的介绍非常值得参考

应邀来华的日本专家围绕力量康复的理念以及做法进行了说明



臣川 元宽 中日养老服务政策及产业合作项目专家

公共卫生项目在东京都、高知县开展了赴日培训

2019 年 11 月 25 日至 12 月 4 日，来自中国国家卫生健康委员会的 5 人，广东省和云南省卫生健康委员会的 2 人，以及中国疾病预防控制中心的 7 人（共 14 人）参加了赴日培训。本届培训委托顺天堂大学国际教养部实施，并由该学部的汤浅老师牵头进行了课程安排和整体规划与总结等工作。培训首先介绍了日本公共卫生的历史、政策以及妇幼健康相关政策等内容，随后就战后公共卫生护士以及生活督导员（妇女）为改善和促进社区卫生事业做出的巨大贡献进行了讲解，同时举例介绍了大力开展地域医疗的长野县佐久医院以及被称为日本的西藏的岩手县泽内村的活动内容。在这次培



在顺天堂大学合影

训中，国立保健医疗科学院的老师、帝京大学的高桥老师等精通日本法规与政策的各位老师为大家讲授课程，内容通俗易懂，学员们也积极发问，交流过程非常活跃。

我虽然没有参加此次高知县的实地考察，但是我通过反馈的调查问卷了解到后半段的培训也是非常的充实。特别是有不少学员认为针对地方医疗自治体的医务人员的培养以及母子传播的防控、健康教育类教材开发都是中国未来急需重视的领域。



针对培训内容的总结会讨论现场

为期十天的培训虽然不长，但是比较全面的涵盖了日本的制度与政策、地方行政的实践场所、研究机构与行政管理部门之间的合作沟通、以及实地考察，我相信学员们得到了很大的收获。

内山 智寻

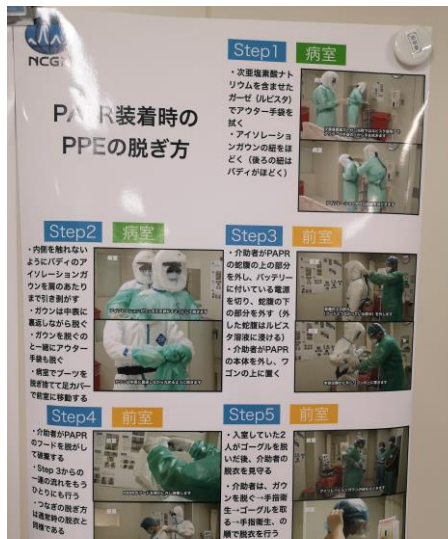
流感大流行等新发/再发感染性疾病对策项目开展的 2019 年度赴日进修

作为流感大流行等新发/再发感染性疾病对策项目的主要活动之一，由中日友好医院的 6 位、地方试点医院的 10 位医务工作者参加了于 12 月 3 日至 12 日在东京举行的赴日进修。本次进修与去年相同，都是委托了日中医学协会进行了整体课程安排与总体规划。所有学员对于此次的课程的内容以及高水平的讲师们表示满意。



由于这次参加进修的学员多半是医院的管理层，所以感染性疾病对策以外，还出现了针对医院管理等方面的需求，为此课程特意安排了视察静冈县癌症中心、国立国际感染症中心、横滨保土谷医院等地方，不仅针对医院管理进行学习，还与医院的医务人员面对面交换了意见。

与去年不同的是今年的进修安排了自习的时间，同时把学员们分成了三个小组（中日友好医院 1 组、地方试点医院院长 1 组、地方试点医院医务人员 1 组），分组讨论并总结，同时提前准备好了向大曲教授的提问。在进修最后一天的总结会上，由大曲教授针对大家的提问一一详细解答。总结会的最后，三个小组分别以 PPT 的形式发表进修感言。我认为此次的总结报告会非常成功，让大家度过了非常有意义的时间。同时学员们还向 JICA 和日中医学协会，以及为此次培训做出贡献的每个人表达了谢意。



回顾培训内容的小组会议

用照片来简单说明如何穿脱防护服

裴瑾

医疗领域同学会议诊活动在陕西省神木县举办

2019 年 12 月 20 日至 21 日在陕西省神木市医院开展了医疗领域同学会议诊活动。同学会是由通过 JICA 渠道访问日本并参加进修的的医务工作者组成，自 2006 年开始已经连续在北京郊区、甘肃省、河北省、山西省、云南省、海南省、青海省、贵州省、内蒙古自治区等全国各地的贫困地区开展义诊活动，同时向当地的医务工作者传授经验，开展专业讲座。

这次开展义诊活动的地方是盛产煤炭的陕西省神木市，由于煤炭产量





富足，本地的医疗与教育经费得到了极大的保障，同时城市也得到了良好的维护，为居民提供了非常舒适的生活环境。这次有机会参观了社区中的小型医疗中心，发现虽然很小但是设备齐全，卫生和管理都非常到位。本次的同学会活动，主要是同学会成员通过讲座、授课与探讨病例来提高当地医务工作者的水平。虽然实质上只有一天的时间感觉有点短，但是我认为这次活动对同学会的老师们了解当地医疗水平，以及该如何帮扶对方提供了宝贵的机会。

←跟从北京来的医生（右边）
进行交流的当地医生

内山 智寻

◆以下介绍参加过 JICA 课题别培训的研修员的赴日培训感想

2019 年 JICA “食品安全” 研修感想

中国药科大学 曹崇江

2019 年 9 月 29 日-10 月 29 日期间，我与来自柬埔寨、巴拉圭、印度尼西亚、前拉斯拉夫马其顿共和国、塔吉克斯坦等国 9 名研修人员一起参加了 JICA 的“食品安全”行政研修项目。通过该项目的学习，比较系统的了解了日本在各个领域，各个环节食品安全相关的政策、制度、标准以及相关政府部门之间的协作及运行机制。整个项目课程涵盖了日本食品安全管理政府机构的框架和职责、食品包装和标签规则、食品卫生管理和监督、食品风险分析与控制、大型食品物流中心食品安全控制、食品卫生自我管理与监督系统、食品进出口检验



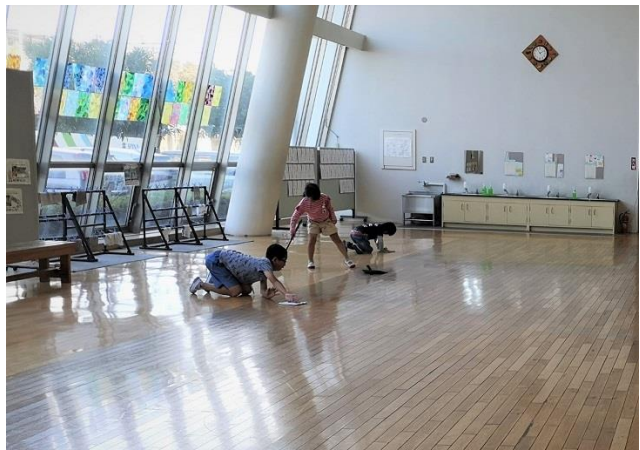
各国研修人员通过发表国别报告介绍本国的业务情况

检疫、肉类加工安全监控、农产品药肥登记系统、学校食品安全管理体系、地方部门食品安全管理等 20 多个专题。

整个项目的课程设置非常全面和系统，从课堂上的专题讲座到现场参观及亲身体验相关检测与操作，让我们研修人员充分认识到日本在食品安全领域所积累的先进的经验和技術。其中，食品相关的中央部门和地方部门的职责和分工机制值得我们国家借鉴。日本政府中央食品安全部门负责加强与地方部门的合作与交流，实现各项政策的系统快速实施，负责监管进口食品、促进国际合作、中央部门对地方自治体进行技术援助，包括促进信息交流、教育和普及相关知识，主要负责制定国家层面的食品监控指导计划。地方政府需及时反馈通报信息、提高研究和检测技术和能力，培养人才以及提升其资质和监管水平。都、道、府、县等地方主管部门负责制定地方层面的食品监控指导计划。地方政府所属保健所拥有经营许可的审批权、现场监管指导和对食物中毒的调查、抽样检查、实施召回、实施命令检查、投诉处理、普及食品卫生知识等权利和义务。而食品企业 HACCP 的批准和换证，以及进口食品的监管或注册检查机构的批准则由地方厚生劳动局负责，类似于我国国内的认证认可机构。在日本，除国家的检测机构可以检测食品外，经国家注册的非政府检测机构也可以实施检测，形成了国家和民间机构共检的食品检测格局。

另外，日本的小学食品卫生管理与教育也让人印象深刻！在一所小学现场参观的过程中看到一年的小学生从入学开始每人都有自己一块负责卫生的地方（每天 10 分钟清扫），整个学校没有一个保洁员。同时每天吃饭前排队洗手，吃饭后的牛奶纸盒都自己负责拆开洗干净晾干以备回收利用。各种细节能深刻体会到日本政府对学生的安全卫生以及责任感教育非常重视，令所有在场的研修人员感到震撼。

在研修过程中，我一直在对比中日两国在食品安全问题上的区别。中国这些年的大力发展让我国的技术力量突飞猛进，在食品安全方面的分析检测仪器、设备、设施等硬件条件已经并驾甚至领先日本，但软件方面我们还有差距，需要学习，例如中央政府各部门和地方政府在食品安全方面



在学校做扫除的小学生们



小学生们自己分解、洗净、晾干的牛奶盒

的合作运行机制。作为一名食品安全背景的高校老师，我更觉得教育的重要性！从孩子抓起，对待任何事的责任心及食品卫生安全的意识培养，有很多值得向日本学习的地方。

这次的研修经历收获很多，在专业知识、管理方法，教育培训等各方面都有新的认识，同时也对日本的风土人情，日本人的严谨、细致、礼貌有了更多的了解。非常感谢 JICA 提供的研修机会，感谢中国科技部国际交流中心、中国科技部农村中心，感谢在研修前后 JICA 中国事务所的帮助，以及在日本期间东京和北九州中心的工作人员各项关照与帮助。



研修顺利完成后的纪念合影

「大气氮氧化物总量控制项目」：项目后评价

2013年3月～2016年3月、以湖南省湘潭市为中心，实施了中日技术合作「大气氮氧化物总量控制项目」

本项目旨在改善中国的氮氧化物（NO_x）控制技术。具体包括通过举办日本NO_x控制技术研讨会和技术交流会，对项目候选对象企业（试点企业）提供NO_x控制技术建议，制定NO_x控制技术指南，检测湘潭市的大气污染状况，及建立并实施大气污染物扩散模拟实验。本项目结束三年后，日本国际协力机构通过和项目执行单位举行会谈和现场考察的方式，确认了项目所取得的成果和其所具备的可持续性。

我们了解到，生态环境部将本项目的 NO_x 控制技术及管理效果评估方法的改善经验，持续反映到了 NO_x 控制技术的相关活动中。项目单位的执行人员作为讲师，将项目成果通过专题研讨会的形式进行了推广应用。在湘潭市，我们确认到，各试点企业对本项目所提供的技术建议中，行之有效的部分，根据各自的实际情况继续加以应用。同时，在其他没有实施的部分也很好地运用了本项目的经验推进 NO_x 控制技术。



试点企业之一
中材水泥，通过本
项目的实施
致力于 NO_x
的减排



试点企业之一
湘潭电化，引
入选择性非催
化还原法烟气
脱氮氧化物工
艺

加治 贵

JICA 参加“江苏省无锡市惠山区前洲街道铁路桥村环境学习示范教室建设项目” 的竣工仪式

日本国驻上海总领事馆致力于江苏省无锡市惠山区前洲街道铁路桥村开展的江苏省无锡市惠山区前洲街道铁路桥村环境学习示范教室建设项目。本项目根据无锡市于2019年9月1日起实行的“无锡市生活垃圾分类管理条例”中生活垃圾必须分类等规定，支援建设示范教室用于当地民众参加体验性的环境学习。本项目属于日本政府开发援助（ODA）中的“利民工程无偿资金援助（利民工程）”。从1979年开始的日本对华援助ODA已于2018年度终止新项目的申请，本项目成为日本国驻上海总领事馆“利民工程”的最后一个项目。

此项目竣工仪式于10月18日在无锡召开。JICA中国事务所的冯威有幸同行并介绍了JICA40年来在华开展的活动。若您对JICA在中国开展的项目感兴趣，敬请点击以下链接，阅读电子版“JICA在中国的合作事业概况（2019年12月）”

（链接：https://www.jica.go.jp/china/office/others/pr/ku57pq0000226edm-att/summary_201912.pdf



日本国驻上海总领事馆矶侯总领事（大使）
在竣工仪式发言



矶侯总领事（大使）与无锡市惠山区范良副
区长在竣工仪式剪彩

冯威

护士队员和日语教育队员联手协作，为“日本未来的护士”送教上门

身为护士的岩崎春香队员与日语教育领域的高森美帆、柴山正州队员日前奔赴位于山东省滨州市的滨州医学院，为正在那里学习护理的“日本未来的护士”上门送上了讲座。

该学院护理专业的教学中有将日语作为第一外语学习的课程，学生们在学习护理专业的同时也学习日语。学生们的最终目标是取得中国的护士资格后前往日本，在日本取得日本的护士国家资格，然后在日本的医院里作为护士从事护理工作。这项计划自 2014 年开始以来，已经有 70 名学生从该校到日本取得了日本护士执照。

但是，有很多学生一边学习护理一边学习日语，甚至还要学习英语，压力很大，随着日语学习的难度加大，中途打退堂鼓的学生频频出现，从现状来看，到 4 年级时不言放弃一直坚持下来的学生 5 人中大概只有一人。滨州市目前还没有机场，高铁也未开通，所以平时几乎没有和日本人交流的机会。鉴于这种情况，我们的协力队员在接到学院的建议后，为了支援这些努力坚持的学生，为了提高他们学习的积极性，决定送教上门。

在去年 12 月的一个周末，协力队员们利用周末两天的休息时间，前往滨州开展了这项活动。

＜第一日＞AM：柴山队员的日语讲座



现实中的日本是怎样的呢？



听得津津有味的学生们

日语教育的柴山队员向学生们介绍了在日本医院经常使用的单词和短语，并提供了日本生活的最新信息。第一次和队员们近距离接触的学生们略显紧张，但随着柴山队员幽默风趣的讲解，初次相识的陌生感和紧张感渐渐消散，授课途中，笑容也升上了学生们的脸庞。

PM：岩崎队员的日本护理体验

学生们在岩崎队员的带领下，挑战了以往的日本护士国家资格考试中的一些考题，然后拄着拐杖或坐上轮椅，学习从患者的立场出发考虑问题，并且进行了只有日语说明的 AED（自动体外除颤器）和 BLS（暂时救命措施）的实操练习。AED 在中国还未完全普及，学生们几乎没有见过这种急救仪器。虽然大家对心脏按压有一定的了解，但是通过这次实际操作，大家发现要进行 2 分钟有效的心脏按压，在实操中难度还是挺大的。



正在用日语说明的 AED 进行心脏按压实操训练

<第 2 日>

AM：高森队员的“日本旅行卡片大会”和岩崎队员的试穿日本护士服活动



畅想着未来的学生们

在高森队员的带领下，学生们通过“日本旅行卡片”了解了日本各都道府县的构成，随后，在岩崎队员的指导下试穿了由日本医护服装公司捐赠的日本护士服。“将来去到日本之后大家可去哪里旅行？”、“在日本的医院工作时自己是怎样的感觉？”等等，这个环节的内容是为了让学生们试着描绘一下将来在日本生活和工作时的自己，为激发他们职业自豪感而设计的。活动中，学

生们遥想着未来实现了梦想的自己的英姿，一双双眼睛闪闪发光。

午餐：大家一起来做“什锦烧”

对学生们来说，大家都是第一次动手制作和亲口品尝日本的“什锦烧”。一边看食材包装上的做法提示一边做什锦烧的学生，翻烤什锦烧时颇有厨师风范熟练操作的学生...成为了课堂上动人的风景。大家尽情地享受着自己动手学做日式料理的乐趣，做好的什锦烧刚一出锅，瞬间就被大家一扫而光。



正在做什锦烧的学生们

下午：总结

学生们分成小组，分别用日语列举出这两天中学习、体验以及留存在心中的点点滴滴，然后将单词分类并按分类添加了说明。以此为基础，最后各自完成了日语的作文，记录下这两天的活动中自己的所见所行所思所想。

“我明白了虽然拐杖等是很普通的辅助工具，但对患者的恢复能发挥很大的作用。”

“我对学习日语有了自信。我要朝着通过日语能力考试 N1 的目标而努力！”等等，每一名学生和自己的伙伴一起回顾两天的活动，并用自己的话语加以总结。听到这些来自学生们的声音，我们相信这



值得珍藏的集体合影

次活动在他们的中心已留下了深刻的印迹。

这次活动，是以“支援坚持努力学习护理和日语且将要去日本从事护理工作的学生”为目标，护士和日语教育专业的队员们跨界联手，将各自不同的专业知识和技术、经验有机结合，完成了这次富有创意且意义深远的活动。对协力队员自身来说，这次活动打破了专业隔阂，大家相互协调联合行动，不仅加深了彼此的理解，还从中收获了很多有益的经验。

这次参加活动的滨州医学院的学生们十分优秀，他们同时学习护理、日语和英语，每个人都十分认真，从这些学生身上我们能感受到中国的希望所在。看到学生们积极奋发的身姿，也增强了我们继续努力的决心。

青年海外协力队

岩崎春香 护士队员 开展志愿活动的单位为在北京的中日友好医院

高森美帆 日与教育队员 开展志愿活动的单位为湖北省黄冈市外国语学校

柴山正州 日语教育队员 开展志愿活动的单位为内蒙古通辽市科尔沁第三中学

新队员访谈

2019 年 11 月 29 日，4 名新队员按计划抵达北京，他们结束了在北京的语言强化培训之后，于去年年底奔赴各自的接收单位开始了为期两年的志愿活动。

八丁文子 日语教育 贵州省凯里市 凯里实验高级中学

矢部紬 日语教育 江苏省沭阳县 沭阳建陵高级中学

梶原大嗣 环境教育 四川省崇州市 地球村崇州环境教育基地

藤枝优果 环境教育 上海市 上海仁渡海洋公益发展中心

我们采访了三名新队员，主要向他们提出了以下三个方面的问题：

- ①成为队员之前自己的情况以及报名参加协力队的契机；
- ②中方接收单位的活动概要；
- ③对自己两年志愿活动的期待和展望

1. 八丁文子（日语教育 贵州省凯里市 凯里实验高级中学）



①这次赴任前，我曾在中国、澳大利亚、日本作为日语教师工作过。我觉得现在正是我大学时代就希望参加青年海外协力队的好机会，所以就提出了申请。

②对于忙于大学入学考试的学生，希望我的授课能使他们更加喜欢上日语课，我还愿意在

与中国教师切磋教学经验的过程中为提高日语教学水平做贡献。

③为了让学生和老师们更加喜爱日本，我计划增加交流机会，并且，如果能在任期里学会做凯里料理今后带回日本尝试就太棒了！

2. 矢部紬（日语教育 江苏省沭阳县 沭阳建陵高级中学）

①我去年 3 月刚从大学毕业。从学生时代开始就以成为一名日语教师为目标，在日本的日语学校和蒙古国的高中等进行了实习。大学时代，因为我在海外的高中教过

日语，参加过海外志愿者活动，这使我对青年海外协力队产生了兴趣。在海外的教育机构积累日语教育经验，通过在海外的生活扩大自己的视野是我报名的动机。

②我在沭阳建陵高中担任高一到高三的课程。主要负责日本文化介绍、日语会话、作文等教学工作。为了提高学生的会话能力，我同时还负责策划实施让学生们对日本和日语感兴趣的文化体验活动。



③具体来说，我想通过日语教学让学生们学习起来更有自信。另外，我很珍惜和学生们的交流机会，我的目标是成为让学生们“想更多地了解日本！”、“想更多地和老师用日语交流！”这样的教师。在生活方面，我希望自己经常到外面去，积极地与尽可能多的人交流互动，努力了解中国，努力提高中文水平。希望自己在这两年的活动期间里每天都能得到成长。

3. 梶原大嗣（环境教育 四川省崇州市 地球村崇州环境教育基地）



①我今年 23 岁了。到去年为止，我在日本滋贺县的大学里学习环境生态学。另外，还在 YMCA 和孩子们一起开展野营、登山等户外活动。参加协力队的契机是我高中时代非常尊敬的老师曾经是协力队的队员。

②开发能传达环境教育基地（即生态农场）魅力的工具，积极参与农场内外的环保活动，积极策划并从事环境教育的具体实践。

③活动方面“只要确信度达到 20%就行动！”，总之要试试看！

生活方面，要尽力避免拉肚子！

4. 藤枝优果（环境教育 上海市 上海仁渡海洋公益发展中心）

①来中国之前，我在日本的私立高中作为社会学科的教师工作了 3 年。在全世界的年轻人都在拼命致力于解决环境问题的过程中，我自己也想奔赴现场参与活动，所以报名了。

②海岸清扫活动和上海市小学的环境教育等等。



③虽然目前语言上有障碍，但我希望在任期里能够共享日中之间的海洋垃圾问题，现正在与接收我开展志愿活动的公益团体积极地交流沟通。我希望度过有意义的两年时光。

企划调查员（志愿者事业）中坊容子

讣告 日本国际协力机构原理事长—绪方贞子女士逝世

绪方贞子女士于 2019 年 10 月 22 日逝世，享年 92 岁。

绪方女士曾历任联合国人权委员会日本政府代表、联合国难民署高级专员，并于 2003 年 10 月日本国际协力事业团改编为日本国际协力机构时出任首任理事长，担任 JICA 的理事长直至 2013 年，约 10 年的时间。

绪方女士在担任 JICA 理事长期间 4 度访华，在华期间会见政府要人、出席相关会议、在清华大学演讲和视察项目。在视察四川省凉山州的项目时，与项目对口专家互相鼓励、携手行走在陡峭山路上的佳话，至今都留在当地人员的记忆里。

JICA 已将中方相关人员对绪方女士的缅怀之情转达给绪方女士的亲属。

愿逝者安息！



↑ 2006 年访问四川省凉山州皇岗小学

← 2006 年视察贵州省三都县少数民族居住的村庄

